ORIGINAL ARTICLE

Interaction between Iranian and Indian Medical Knowledge Re-Reading the Manuscript of *"Riyadh Alamgiri"*

Abstract

In Iranian medical history, renowned physicians have emerged, some of whom are not well known. Mohammad-Reza Tabib Shirazi is an Iranian physician and chemist, who in the golden age of Iranian history and culture civilization - during the Baburi Empire (Mughal Empire of India) - emigrated to India and there, he created his work called Riyadh Alamgiri. This book is counted as his masterpiece in the field of pharmacology, introducing and identifying simple or compound medications. This article is aimed at introducing the scientific character and work of this physician and pharmacist.

Key words: Mohammad-Reza Tabib-Shirazi, Riyadh Alamgiri, Mughal Empire of India, Aurangzeb, Pharmacists, Physicians, Emigration and Immigration

Received: 14 Oct 2020; Accepted: 5 Dec 2020; Online published: 28 Feb 2021 Research on History of Medicine/ 2021 Feb; 10(1): 17-24. Masoumeh Dehghan¹[©] Mahboobeh Farkhondehzadeh²[©]

 PhD., Assistant Professor, Department of History, College of Literature and Humanities, Shiraz University, Shiraz, Iran
PhD., Assistant Professor, Department of Theology and Islamic Sciences, Ferdowsi University of Mashhad, Mashhad, Iran

Correspondence:

Mahboobeh Farkhondehzadeh PhD., Assistant Professor, Department of Theology and Islamic Sciences, Ferdowsi University of Mashhad, Mashhad, Iran

farkhondehzadeh@um.ac.ir

Citation: Dehghan M, Farkhondehzadeh M. Inł teraction between Iranian and Indian Medical Knowledge, Re-Reading the Manuscript of "Riyadh Alamgiri". *Res Hist Med.* 2021; 10(1): 17-24.

Res Hist Med 2021; 10(1)

Introduction

The interaction of Indian and Iranian civilization has a long history. Historical evidence shows that since a very long time ago, there have been commercial and scientific relations between Iran and India and these relations expanded in the Sasanian Era. According to a report, Khosrow Anushirvan sent Borzuya Tabib to India to get acquainted with Indian medical knowledge. The result of this trip was the translation of the book *"Kalila and Demna"* (Panchatantra,) into Pahlavi. (Monshi, 1946, pp. 1-3)

Other civilizations, especially in the Sindh area, were influenced by Iranian and Mesopotamian civilizations. (Yari, 2004, pp. 201, 208) With the spread of Islam and the establishment of Muslims in the Sindh area, the region started to communicate with the Muslim scientific centers. (Schimmel, 1994, p. 141) The scientific alliance between these two Eastern civilizations was expanded to Baghdad, the Caliphate Center, since the al-Mansur Abbasi's era with the presence of the faculty of this land. The Iranian scientific center and the Iranians mediated the transfer of Indian science and civilization, especially medical science, to Islam. Indian and Iranian medicine had a long-standing bond. (Bahrami, 2006, pp. 5-34) The presence of Indian physicians in Baghdad is one of the critical factors in sharing Indian-Iranian scientific heritage. The result of Muslim scientific and cultural interaction with India was translating scientific texts from Sanskrit into Arabic. The translation of Sanskrit scientific and literary works began in the Sasanian period, and with the influence of Islam on Iran, these texts were also translated from Pahlavi to Arabic. Many translations were done by Indian physicians and scholars working at the Academy of Jondishapur Hospital. These physicians, in some cases, even presided over Muslim hospitals. For example, Dahashtak was the head of the Jondishapur Scientific-Center and Hospital in the early Islamic period, and Manica was in charge of presiding the Yahya ibn Khalid Barmaki Hospital in Baghdad. (Azari, 1971, pp. 109-149.) The increasing growth of cultural and religious relations between India and the Islamic world can be found in the expansion of the Arabic and Persian languages into the Sindhi language. (Yari, 2004, pp. 201, 208) The process of linguistic interplay can be traced back to the words used. Many spices and herbal remedies originated in Sanskrit have appeared in Pahlavi texts. Spices, like cinnamon, pepper, turmeric, sandals, ginger, and other spices, were also brought to Iran from this land and were used by physicians and chemists. (Ibn Nadim, 1971, p. 330; Ibn Abi Usaybea, 2010, pp. 159-167) Some sources referred to a list of Indian physicians and the texts that they translated and compiled. In the second half of the second century AH, the Brahma dynasty played an important role in transferring Indian texts and works to the center of the Caliphate of Baghdad and translating them. The scientific connection of Indian civilization with the Islamic world continued, and eventually, with the fall of the Abbasid caliphate, the center of communication was transferred to Iran. With the establishment of the Baburi Empire government, relations between Iran and India grew closer, and many Iranian researchers and scholars, including physicians, emigrated to this land after completing their studies. In fact, the court of the kings of India was the center and the refuge of Iranian scholars and researchers, and most of the famous physicians in that land were the physicians who went from Shiraz. (Mir, 1969, pp. 1-5) In the valuable book, The Physicians of the Mongol era, there is a list of Iranian physicians' biographies and the texts that they authored in India. (Chandipoori, 2013, pp. 15-16) Although it is not the subject of this article to

discuss the causes of the migration of Iranian physicians of the Safavid era to India, we can cite a number of political, religious and economic reasons. (Vasegh Abbasi, 2016, pp. 239-263) The echoes of the two Iranian and Indian cultures and civilizations can be found in the works of Iranian scholars in the field of medical science. Biruni, the prominent Iranian scientist, lived in India for some while, recording the wonders of this land in his valuable work, *Tahghigh Malelhind*. The influence of Indian medicine can be found in the valuable works of Muslim physicians, such as *Ferdows al-Hikmah* by Ali Ibn Sahl Rabban Tabari (d. 870 AD), *al-Hawi* by Mohammed ibn Zakaria Razi, and *Khalq al-Janin va Tadbir al-Hablali va al-Moloudin* by Oray ibn Sa'ad Qortobi. In this essay, an attempt is made to introduce and identify a physician from Fars, Mohammad Reza Shirazi, who emigrated to India and compiled his manuscript during the reign of Aurangzeb Aalamgi.

Biography

Riyadh Alamgiri is a medical text in Persian that was written in the twelfth century AH. Riyadh Alamgiri, also called Riyadh, (Shirazi, no date, pp. 3-5) Riyadh al-Anwar, and Riyadh al-Monazir (Monzavi, 2003, p. 3490) was written by Mohammad Reza Tabib Shirazi, the son of Abolfazl known as Soleiman. There is not much known about the author. In the preamble, the author referred to himself as Mohammad Reza Tabib and al-Mutabib. (Figure 1) He seemed to have been one of the Iranian physicians migrating to India who visited the Gurkanian court and penned this book after Aurangzeb Gurkani (1069-1118 AH). (Monzavi, 2003, p. 3490) There is also no report on the exact date of the book, and the name of the scribe.

The author points out in the preface that he composed this book in two Riyadhs. (Shirazi, no date, pp. 41, 38, 14, 113, 120, 90, 82-84) However, only the second Riyadh, which is about pharmacology, is extant today. It can therefore be argued that the recent work was intended to supplement the first one. The book, as described in the preamble and content of the text, was concerned with the introduction of compound drugs that were effective in the treatment of all types of diseases. of course, the author, in addition to listing all compound drugs, elaborated on the quality of the compounds, the reason for compounding, the reason for varying weight of spices (drugs) in the compound and their grade.

According to reviewed manuscripts, the author has discussed the subject of the book and the classification of chapters after the praise and admiration of God. The classification is based on the order of creation, driven by the ideas of physicians who see the whole body as consisting of seven organic limbs: head, chest, abdomen, back, sex organ, two hands and two legs. The author outlines this classification to set forth medications for the treatment of head and neck diseases as well as organs related to this part of the human body, including nose, eyes, and ears and then proposes drugs necessary for each organ. (Figure 1)

Res Hist Med 2021; 10(1)

Masoumeh Dehghan and Mahboobeh Farkhondehzadeh

20

برالتا ب لادين راض إلله نوار . ولدسمين لنافي حمد الحالات متى تساليان إلى زيالتي فد جدرت في الراخ الا داختم وإختمر بأخان كحروف وإلكلاست الحاجات فبقول اجديلا مفر وعدر خماء لطب المحقرفي بذالخته فلنست الناك بالعا وللددوته المغودة بتي بري زنوى إشراد نسحات تريد للمدير تص الىالقدم تبرتب خلعيه دوضعه على نهج تعسيه للطبا وبوانته قدقسهموا جتل الرصرولات واسرم فيهدوالبط بيرسع المسرد لظهر وللاست النساسل والبداران والرجلان للان عون سهاليحه لسب دونوت كم علم صغرها نع برضعت وركبت كم جامع حميم كالحما جاليه ذر لمصنع شب وج رتبه فعالذ فا فاع إربها مانه كالمصورت مرمدد دحون مطه خواط المار ورابن راخرجه مركما يست صعت مرمك ولوازم دلوارة ليزامشر سبب تركم ويسرفنا وت وزن اددنيه درتركم ودرمه دغر كابروم الفرقكم مرتب خريبا وعداين رباخ لزد دازده فلوتطورا برنظر توازم مسطراته ل درمنت ستركز لدديم بدر فسيسا رو الالين تدفعه فروا الأنكر لمحظ معالج ورمعالجة تته حزب علت على ريف علت اكركى ازدد تعنصر معركيد فها وللألفر ددام وكررج ماند تاسطور جاصر شد دداين الازم دلد وتعير صورت تركب د مستدر والد باشد با براین کشد مرد د که مقال از این منا من از این مان مراب که کی تعق مید بدارد دی لأركحه منوط تعلت ومخفتها رادات الزرك مضوكه انتوز لزعليرويلي وراكه ازر فعام مستغارت ب يغيروه مرض جرب كد كمفية كم ودارتما دسان تقراد كرديس أجاريا به دواري دغراً بضم موديا د مرابش مرا از جد کمین تغیران عدد از دو اکنایت بان عدد از جاجت مرض نیواند کرد عجه مختاج

Figure 1. Riyadh Alamgiri. Page 1. (Photo is taken by the author)

According to the author, the book has twelve chapters [manzar/riyaz] with the following subjects. (Figures 2 and 3) (Table 1)

رور والولود در به که با مراد افاز مرت بر النواب فت تایک از شیت داد. سلط کر نو به تصویح سبع المراض علوار موساند مورد در در بطر بطر بعد المود الربطان المرول فسط با طول بقر معادو کرافی ماین بر مرابه او از این تر با تصابی اراد باد باد توقیق معند درد از منا الد محافظ از کراید میکند توارد میشارد موجه مرفق مع مدارد کر ترزم زند در اطر ساب قابق می لتدم وطد دورا دول بران دون وخوان المافد الالافر فعرج معود مستمر والعركدون تحرد در والجرار وال والمنتاع المرابقة الارتصار فرفت فروا متدار ومفرعو والمتدوان تتقر وادم والمار في الجار موجع وزم مراز فوانا نوی و مؤسور دید ترزم او ارار کردی ، دی محد در مدم فرانسار کرد. مسلح و تا مدرایش مراسط ارار از ان موران بر مرکز می مرا اطرار اگر زوار موط مرارمه تا می ک الفتر قدت مراف ويرتعنو معتدم مرمد والكردول بال الصفور ويستر فتعنف فواجر شراس ردافه والم بمراطق ومرمكة البعر مطور فلفصد متوطط مرارطف المقلكات ورعلاج ومردواني ورو الدو عام ودور الم الم الم الم مراجع فعلى الما موالد الما ن مروف ال ووالى فع مجلد كد فور وداني تعود ولاف مند عصم محافظت كا براعينوا دفي خلاي قوا درم بد تدمن مطومة كمستكنددان كالتقرقول معافروا شدد فوازامه مركز الشرد مؤد فواز لمع ما افسر لعام المي مذرات الدور لويا باغرار فالرت موصرات ومغرو كردا فدو المردمد وكرم إج ورجائ مزن من مراجر مورد وردان سير كمرز تعديد و مرادمه و منارغور شدا الحدا في الن بركمت لذان عفوى مدال كرويا لعفروكم بشدامة مرات شرمع وعداب مترصب عنرى كم الدور بالددوان بج والال توراية المقوضية والورادة والمتعن تتغر الجريب والاستغفر تغبره الن مصطبع منابع من مجمنة غيرة إن مسلكانا (موتركر مصبر لا الدوب الدور تعسروا النصر لأكرتر. الإذاريم المريق محمن من مريط الموالون ما ويا، عدارا زيرتين ديمة مدهنه ما والعد ال وتقتر ففالدا فروم كمردان مرتضرات فيرتو والماست في مهر في مرد مرد مرد مرد مرد مرد الدويعة مد فرو منوع المر مرا مندال در در مجل در الذفار توافعات وفرانعاف في والمرافع كد در مركب والإشان لد الم المعفور مد وترفي ود و منقور د كمد جد الد أن منتقات فوز د وا حلاف معفر صارا فير تقيروا وكثر وبنوا بترابط بالمعالمة عجا بالماطي وتولدات الفارد فاعبت في ترميم ولدن لدو به المطال براي معارضه سيسط الخدائي كالودرار ووالى بالدون كم عام وكرد فقر ابن متوقع وعاص بغردة المنتها ورويد وخر المعال وسفور صامير مرددا اعتبار فدد والمحلك جرم فلوج في مفط كرد فددوادد برم مغر كذان دور مةر يرفقن ويسر فروي ويدينون وكلفا فالمعد لانك المراجع فلفا كدادد يتعصوده والدران عنونو ودجداواين متورك في الدويم ورمغت ادواني م جمعة وردائر وردداروا ويرفعوذ بد مجروارد داوي كريد بطرض ومطروا محاد وإدرا اراف فى المف رضومة ب مان صرد وإشرار المراد المراف د المرف كم تعتيدا بگوزند ایرمان (زیری از بالات مرد موجو (زمان استیس ای مادی مادیک از استان مریز بیشن دوند بالد فرد (یک مورز یک موکس و در با مریک میکورند که ورج الفرادفات والناخدة سفرات بالمفلافة عالم والمريق من المردون اروان وموان ورماختن كبار مازة بواقدان قوت والم مخلط دوار ورشر فلطلون زيد وتحنه منعود وفخ والمرط لول لك الأله المت متصدق والد العرور ليدوا بد مراب بالمصر مراب جرود مرطوال بت جون بالخدوام الدفاظ طرائر تور مرت من بدوانق لون " الأجميراني متعردود بري تحتط لدصرل حورز فالتقريراني متعود دويري مخفط لاصول مرزيج دداب مثل خلاص بالمار وارم فرا مرك العلوم ووفع عاد وقد ورايا جار وف خراك ومبلوس وفعال بطران مركرا مثرتين تزوار ستعنا اداد هرتك مخراص دوسكه الجنست يجر لد صور شرط محفق المراهات ورحدم صديد الاحتدار كرايب ركر درايت ورطع در المحد الاخترار

Figure 2. Riyadh Alamgiri. Pages 2-3. (Photo is taken by the author)

Res Hist Med 2021; 10(1)

المافدة موت جون والماج شروق فقاديني تشتر معاديه والمجاف مرادات فروق المح جذاداو مروك فالب سوات مخام وشرف الإشرية والدر متحا والمرات مجلو الاكار المحام والمراج المحاجة مطرفة وعدما فيغ ميشر لرفغ منية وخالبت عراجة ركشته وروضول الحرابة طاد وشراع وخام مرتوعا والمرتو كمان صفيت فتر وجرافادة بتق ليرب فيربون شوم والمشكماني فال جاليتوس انقل عا مراجدهم كان مشهلا وجوارها ودورواين الطرود مار مط صائد بعدوس كال مدخر بي مطلة متبهون كمددالاماع فاحترش فاختر ويراخرهم ومالمت مستركون والمراعد طراكات ه ورصد بشدري بالداغاب والدخاجة والرمته والمرعن بشد مبالد والتر فأكربت والابتد ممرج وأميس ودجامت عبن تغريرته بالتعج مغردان جان اختفاع وما برجها ودواكم خريزة كمغد ستايج فكرب الجراب المراز فعقفت اجتم كالرضيف مدماته والرجن بس وهد بغد المارية والجش متعلم الالدا يتدعد أنه والرفعان عدم المتعاكم المرتب الشصاف والجد فرد عدوم والع ال والمرتبط بمركو في الدم الاروي المر في معد معد مد ما ي الارولي في وروغرب وتدغر برب فيرقع مرابر المور مادات الدومالة موكن استذوار ومحا المريت متقول الغلاد كالرهما لمستبة إشتد بخيرته دينه ولكنامية كخنصه فطائم دانغرا الجزوا يتواتشن فقيع أجمادته وركتها متفقة الكينيذ والخلفة المنعة الإلدانيكو ركمت شقق اشترا بمخلقة والجاهلة كخليه بنبت بركم للاتغناء المغبث تلبرتهم يتنادمت وسارغه والمناب مجلدا نداؤل وموق لحاؤا ستصلكة المدمعان بوزائ ومذعم وجروار ورومو مدراف مرفد ورمات فسات عذا لارال ال ماستكوم فيمرد المودارة واردوم تست المرتوك ودام ودعت مراكري وروكرب ودر ومتراعدم ويتردوم وبالترديدم وخادمت فكتروا فلفا وخاتر اخلالس اوم ويعرك وده لنقوع ورورا والمت تجام مرود النسف ورويسوا تعويدم وركوموه والنمات وحفائكم كال ותריי נולים מער בליביי שי עוגר לא אל גומי ביא גרי נותן ישיו

ويلاد مركب جار وترتب والمقتوجت والمعلل فعدوكم فاوته فعرود اردكم وشال القر شروار ودكداتا مدفط كالات تاجدد وإردة مفود فدر والتصر عافت والارد والإردار المرور ويتراك وجرك بافرابغ شرطين التغرو عصار الجستيس والأفيا شادم زمار رقدت ألغدهم فتماسفهم مدروسفتج برقش بغابسة بدشال ال شرطط شد المدحلي طلعا مدشو وفرص المخال فيوكي وفلافته معردان فعبن الجراد المترجن فعمطاني الماري مودكية عطارا لخون ماموا بن المنع لفافه وذلك الرود وطال طامرولين بشدايتال تدعو تؤاديند ولوجرها مردد ماتجه فك الأتجسيص كالطاق جن بطعر ثمد يغد كدفوت يلن بزيه بشرك لذخا يستطعرزا وأرفته لأنب فبمتحاد مكان حومين دلعد ممال بوخو خطاكم إدخار اجر رايس كم مرتفق الماسيكي مورد يسيع المغتوال موقاب دورا المرجة طويت فراك الولاج سلندد مغرق ومرد المالال مردق والأفستي مراس ال مورد ففراره الروائي والممن وكدين مطرجدوم والمقات مرارو والمستكف متراج اجتزار أركوت المقالم المبر وإلدهدا بالمرق اللمرابي في المخفيظ متراج المروف المروفي مناطر وفرائب معجر المن بعد من فرية شريعاً مالاا خال في قروند شريع معدارا مدارمة مدون معروفة برالم فيترته ومديد معرب متراد والما متدار وولا خال فعر ويشتا بتدوج مع متراجر ويشيش الدواك فرسطينية كمراد فعرضي سيوليس جوائدا متواليني وابتدا بشدائ أتجوهن جزاريت أهان ببتهول تاراده يريته المسروحيلي المرضية جتر فرجرك المدخلون ومداخل يغنى واجه التصال مجام وريخونه الامتر الم شويج على عداعير عين يعقدوانا أوز موزكر وادبر مشروم ودويسوس ادبه المقعد فخفاه م المرتبط البرستي في خلاف المسلف مجال الماني المالي الماتير جد محصول المالي طرفت -المالي معالج المستقدم بعام المسال المست عاموات المسام مان فاعت المداعا بالمصف في المعاد المجر شرك د مراح ال الد، ودم كران قد مراجة المرجد ولما و الترجول لك ير اجرال فدما لاسانية. مكرد وقابر صلى ممد مرك وملدوم من كداندام ال بواريك مجروات ما مريستوا ليكرد م

Figure 3. Riyadh Alamgir i. Page 4-5. (Photo is taken by the author)

No	Title of chapters		Title of chapters
1	the requirements of the spice compounding	7	the second of seven limbs (chest)
2	weight difference	8	the third of seven limbs
3	perfect compounding	9	the fourth of seven limbs (back diseases)
4	determining the ingredients of the perfect compound	10	the treatment of the fifth of seven organs
5	determining the grades and application of sherbet (syrup)	11	the sixth of seven limbs
6	simple and compound drugs used for the first of seven limbs [head]	12	the seventh of the seven limbs

Table 1: The twelve chapters of the book Riyadh Alamgiri

Monzawi offers another report on the content of this manuscript. According to him, this work comprises five Riyadhs, of which only two Riyadhs are available. As noted by him, the first Riyadh deals with preserving health and well-being, which is written in four *chamans*. The first *chaman* in eight *nakhls*; the second *chaman* consists of nine *golbons*; the third *chaman* is about the treatment of people from the birth to the end of life in five *ghates*, and the fourth *chaman* deals with the knowledge and treatment of unbalanced humours in eight *nakhls*. In explaining the titles of chapters in this manuscript, Monazwi argues that the seventh chapter is about treating the third of the seven limbs (the stomach), but the author does not mention the subject of the eleventh chapter. In contrast, he points twelfth chapter is about the seven limbs. (Monzavi, 2003, p. 3490)

In part of Riyadth Amalgiri, the views and quotes of Greek, Syriac, Indian, Roman, Islamic, and a few other anonymous physicians have been explained (Figure 4). They are as follows: Galen, Hippocrates, Rufus, Orbasias, Dioscorides, Bolos or Folos, Orchaganis, Filigrios, (Shirazi, no date, pp. 26, 47, 322, 343) Hermes, (pp. 284, 377) Agloghan, (p. 328) Felinas, (p. 360) Antilles, (p. 366) Aaron [Aaron Eskandarani] (p. 189, 248,

Masoumeh Dehghan and Mahboobeh Farkhondehzadeh

366), Qusta [Qusta ibn Luqa], (p. 296) Alexander, (p. 52) Hunayn [Hunayn ibn Isaac], (pp. 255, 340) Masarjawaih [Masarjis], (pp. 189, 323) Baghdadi, (p. 185) Ayub [Ayub al-Rahawi], (p. 387) Simon, (pp. 322, 334) Yahya ibn Sarafyun, (pp. 11, 48-49, 81) al-Saher,(pp. 50, 268) ibn Mas'awiyyah, (pp. 50, 268) Tiazuq, (p. 51) Tabari [ibn Rabban Tabari], (pp. 11, 147, 251) Muhammad ibn Zakaria Razi, (pp. 50, 268) Abolfazl Muhammad ibn Yahya, (p. 10) Abolfazl Ahmad Baladi, Masih (pp. 12, 47, 55, 279, 387), Abu'li Daqaq, (p. 119) Sahib Taqwim, (p. 117) Ali ibn Abbas [Mahbus Ahwazi] (p. 195), Amin al-Dole, (p. 196) Thābit ibn Qurra, (pp. 77, 207) Sheikh Hall [an Indian physician] (p. 96, 197); Hakim Emadeddin, (p. 214) Hakim Raknah [an Indian physician], Muskiyyah [Abu al-Muskiyyah], (p. 218) Abi Nasr, (p. 240) Razi al-Sa'rifi, (p. 281) Yahya ibn Meymoun, (p. 302) Abou Mansour, (p. 320) ibn al-Baitar, (p. 361) Yahya ibn Khalid, (p. 371) al-Qalanisi, (p. 365) and Qawm al-Din (p. 368)

متعافد فالمراسة المرام خالم العكري برك ومع وذكان از ودوم والمول فالم بالمن ا ومان المفت جذبوش سكى ومندلس مانسكه الأل لمفير وخلوا كالمواقع وصود عبدور فيسال والدوالة سبق لك الا فارد والفرق بالمنول والمراد المراجع وتفري ومحمول فعا مطروع والمود وا مالار والحفوس وطرعاردم وساقيان تحدم تج ادرتم والم وتحل تج الدو از بالدور بالمرابع بندسته فالاجرار تدرود وتراط فدور ومرام إجراد خرط وتدرط ويتم فشرا ندود لدود بروارد وكرفيس فيدوجه وفقراءالد فتواين عدوا كرفنو الفيوج وزفالاش خارد وحفداء وأومند والمرعد والكروا والمرجام فيعر الأعكريص بعري الصرم كمرجوث ترامينوي بالددما فالمند دنيتريكه ذانغدزوق مرارة كندفيها مرداس مدار المفاقول حدودها مدالت مردها فاجود داخرار مرد مرد معد وتودي المذكول المذن فرام تدريت ورواب وروائي كمان والتي المانية مراف المج بالمتال والمراجع والفادوم بروم تعود ووس ودائرن كدوران البرز وكالدوالعيو المطر والمع الماد المتعاد (المجران في مدالم بالمد مركمه باشاي المنسبة ودما المالمند كم معالم مواصلين برك مندولية في لدولاية في كونيتن دواغروا وبرت الوقان كافدك بامزر وجامعت فويدوا ومخصر تسرائه فيتشدد فدابون تخالب عافاته الجوشيده بشترس لوصل كمند فسلطي مؤلفة وادود ولت خذوا شدود وتراجعه لكتربات والآين لوج ابع المرجر وتفرويرا بال فل خددانام يتخد كم فد مدين ورم كم المرض التالي في المرتق المركم ا الماويموا فستحد الراجر المقال ماري والمساف من المريق ومعادير المرا الفريخ الدوس المتدعين الدكم عرفي ورالعدن مدو أرجع بز تدود ورالدن مرازا معلد ومدين فالم حزران مك في المنافع الاترائع أنام التولا في كدار معزاما دو معد والمران تخوا الحرف الم المراقع الفالم بالمرادد برجع والدوم ماموت والدر في عد مدارات والمالي والمالي معادة الروميدود والفرنغ دريع رايمة والفار مربع كالمدين في المريضات بالمكلمة المجلمة المحاضران محيا المؤس مدايرة - ترم المشتجة وخرد ترم و الانتدار يعرفه والفالج مريج بمفصالنامه أتباش بمنجم تعتريه أيقمون فوقت وتغزور والقا المراصلي فنال وتركيم والجرار معيد المرفع المراجعة سالمبالم بعضر والفام كما وتركم معاد ورارا المرد ومردولا فالم فاعذلنهم آمداد كربوباركعدم حباليتين ستغاد ثولواين بسالته عارض شوازامتداد فيط والزمين لأ وسفونغ الدان جزارت كم عارض محولة الداين والغ والفاهصا متصغدتس أكرابش جزر لأنت مجرك الموال مغور ويداور مسم كمود المطعاب والحراض ورواد مع خطيد والاغرار والمراح فولفلوان فالمتعرد وراركت ومزرك بشالا تجاذمون الموصف بالددا فطانتك بطرفف فيراذان فالمدوني واعتمون كذبر فأومنا فلا وجا وكالتردد حرق ما الجردة والمحا لك» مدارندم وم رك» شرائل شرونده اعترادان ماهد مشرط المنافع تر فالطبخ موكولين مدير كما شدان قد مركز خاط المراضع منكم موكولين مدير كمارشدان قد مركز خاط الراضع مس وحارثهما وترثيع وتوفا حافظه المط ارجا كريف فدكوبا فرمهادي فيعج المون بغرمان فعددات المراكة خلامداداد ودو مس د منعفك مجر ترب استعد وكرستان ومنعف منا مع ورابر عصر المرتفع والكرو شدور مدومين تنوز فاريع بعض افل وارد والواجع والراجع فود الماجم علود الما والمشار المرافية الم في وال وترووك ولا مراقة فرويف ومنعا مدا فالماري فراهاة ما وطل جار كعد المضا للوداد وم كذفه بحالا جانبن والاروحار فيوداندك فالج والراشد دوصركد تقمام بتغاف كدو حادث فيولي وتصدير بالأداب وطالصت فرمجن ومغتر كندان وفواقت المجدد لايتر لازمو والمعدو ستحتب لرقوني يفتونون في ويترفا وخدد بكسفر وشدكدان بكوان وحركت فعدا يتوك عالمدهد حركت فاج المتنبخ كراممار فوص معداد ومي ومردد حادث عند مف طرواري وفع مع الفير المد المراسو ال وكول فتراداده وشركوت بعاين المشعرات استعراف فرخ والأشي كم اشداد لاستعراض المرا

Figure 4. Riyadh Alamgiri. Page 30-31. (Photo is taken by the author)

The author, while quoting the views and attitudes of anonymous figures, uses certain phrases, like, "as said by the Sheikh", "according to the experts", "as claimed by professionals". (pp. 247, 277), "the qualified".

It is noteworthy that the author, in some cases, referred to ibn Masawaiyh as Yahya ibn Masawaiyh and Yahya. (pp. 101, 136, 266) Moreover, he referred to Muhammad ibn Zakaria (p.114) Razi as ibn al-Zakaria, (pp. 276, 256, 176) Zakaria and Razi. (p. 78) As for Thābit ibn Qurra, (p. 207), the author mentioned his name as Qurra ibn Thabit, which appeared to be a scribe's mistake. In addition, the author , while quoting some subjects, cited several medical books, including *Kabir* by Razi Hawi Kabir [*Al-Hawi* by Razi], (p.89) *Al-Jamie al-Kabir* [*Jamie al-Kabir* by Razi?], (p. 308) *Teib al-Masakin* by Galen, (p. 77), the first article by Qatakhans Galen, (p. 72) Khamseh by Miamir Jalinus, (pp. 340, 385) Fi al-Miamir [Galen], (p. 136) Qrabadyn ibn Srafion, (p. 312)

Riyadh Alamgiri

Ibizimia, (p. 343) Taghadome al-Marefat by Hippocrates, Mofradat by Ibn Bittar, (p. 176) Qorabadin Shapur, (p. 220) and al-Tamam wa Al-Kamal by Masawaiyh, (p. 101) Zakhire by Thabit Qurra, (p. 77) Moalejat-al-Boghratiya by Ahmad Tabari (d. 4thcentury AH). (p. 71,38)

The therapeutic procedures outlined in the book include Sa'out¹, Qotur², Laoogh³, Haghna, Tabikh, Sofuf⁴, and Tala⁵. Besides, the author also discussed Talim, Tabsareh, and al-Basayet, to offer further information to the reader. (Figure 5) 1- Sniffing

2- The liquid dropped in ears or other organs.

3- It is a liquid more diluted than a potion.

4- Dry and ground drug.

5- A diluted liquid that is rubbed on limbs.

المار مولك والمراد وفرامين تساور تدارق كمندم والمرافع كمالاد والجزيز كمند مسوم الخابط والفابات الب يط وترقد وور الفرار الفرار المرافع مراسف والم المراجع المراجع فتوجدهان معيد دوما ترقش داغ بردوط يج مشاوا زادديد الذيرم بالم حاددان متبت بكمخوس مادم منام ومقطح ومزون ومدوك والميس وففخ الدفرال تاكامع واشفاب متسسليم الأود كالمافية فواكري تنجر كمدروان تورد فانتد ومعذب زوتنس وكود فالمروث وتدين فروار والمحافظ ويرمرف وكالافات كالتفاع والمكمم والمكم والمان ومدان مدان والمعدم وكالم والما بتعالمة المود والمراجع والمرافع والمرافع كالقربية بالارب مرتدريته حدثنا مقدمته والمتباكز تسد تركم محد كمالا تغبان ولأعراب يجلهم الدار المداري والمعضم وقد امدتها المد تون الدور واشتال مديا وموطاندم وللك فاجوا كال الماكب والجزر المشرزان دوفرف اشرزان كمدولتو والفخاب سيجاف المولق وزوكر كالمناف يحقل زودد ومنال فليرعد وكنظر تدين والفطران مركم يرمته لكدو وعرب مترجون ارد فرالفكر والجع الممت ومودا وتعكيم فتوا اجتمع المداد ومدارات خوانة جديد كمزد مدار ورايان المريد مرداد مناجع والمراد الدائم ويافروه وخدر والمديج كمر ودرد ومان كاروانه مان الجمع المراد بدار المص فالمك والم متدور فالمما الم المدوم والمان المراحية والمراحي المراجل المراجل والمالة المتش ففت أمد محفوفي كرسوم تغذه وغالج ومريد وللملا يتغذارا عاقوتها ورق على كرمتها ودودامان بالتج بمنع بطرعته معرنا انده وجرب ورالم بايم كمد وغروند تعساس وكذر كودة فالازموارت كال المدماد والمكالم والمدوم واجروا تمادوا مرك فيرج مرود وعاطمام والمرقع معدون الدار المتحا وال مر والم بدان والم بر بروم - كمان و وروال مرفع بالمرا بدهم وملك المرجع - المرفع والمراكل والمر بدانان مدار والمرجع فراها مديم وسر كنده من مشركة مدانا فقا موار الفاضل من ويترك الم بالماصعدون فاج فرود براد ومندورة ما مدتو الاي فالرجن ومرك جناع دويات مردان كروه ولانتشا مضى أدفيط باقرقها دافرسوك وكجزه داشالها وكعشر فراقي لاتيتم لأرتبا واودو يذعجان تحذوط كمجته تتشرك كراج ليازيك تسلس

فمرزم لمي فرجة تمايت سيسبس لأريع فيتوكو كمردم بزمرد دردم بعد فعدين في شغل محرده بكوالمحرفة بلوات اور مصيف وروم ، احدار بار د وايت كور بالدرط ابتدائ مورب ماريون و مدادد وم الري المعينال فدار معال ودر المراج المركم فلك مريك الدوار والم معريه الكرانة معامد في ربالاطر في والأخلا جاليتي كفه دوهد فعام يدون بترايد بنية كريه بذل روال المراجلين في الاناروز كور معاج العرب جا وزما ومدروت والديار في والريد ودور . على تشطيح كاليش فالمتعادمهال وتعليف يرصف متدع ودامت سطاد بغد بالتروشرك الديرم الجوابيع لنود الإذ محوك الن مع طائر وعد مند معد مع معد منال المعاقد من ما ومالما ما ما والمعال كمد على وز المنتفري المدين الدينال ادومال دواى مغرج الرصوي الماجان كمبده مع راميد مادد فندخ ولى مركميكم معر مدور شدهد تركب أغ مع المغال جذبوز دردكران مغرفا ورا كمذبنين مردند ليفت متروجد بترزير ومحصب فك فراط ومرتض لشجاط برورز والمبران خران وقرامي والمالي المتروض زو تركيب المانية ومعان الم مدن فد مور وزم موضح من من فرا تركده الدوالي المدولي المرواع المرام المراد والمرابع بالان شريع من المسر المحار الج وافد والد مع وتشعير كمون تتدما المستدوا يل منوحفاس وبوشد وداب معان موي العادزوا زمرك فدكوة لابتراك مرتزد والديجي د آبدازد. تر الزار ددابار ددان مردو من مدور معد مدر فاصد داد محون زم الفرماس واستطرا فالى واستطران ووستعداكة مترك طوتفوي براكميك وارم تخط العلو متجدم عاقرة ما بعث الدم كوفه دابكر مروز من في المشتري خورم سوك في مرموكه ما د فعالاكا لا تعدد والفريال العفابليه الديم المدير ومدارية والمراجاي وتون الموتف والالترمنول فاديتون كاختص ترميندا المفرا مركبون ورائع مغدم معام بالمرجار ورم مرجون كرد مرتر والما الفوج المفاج

Figure 5. Riyadh Alamgiri. Page 36-37. (Photo is taken by the author)

As mentioned earlier, the book is about pharmacology, but the author did not restrict the book to a simple listing of the drugs. Rather, he first presented a brief description of the diseases and their causes and then prescribed the medicine based on the cause of the disease. (Shirazi, no date, p. 10-66)

One of the highlights of Riyadh Alamgiri is the brief information offered by the author about the activities of some medical centers and hospitals. In one case, he quotes a drug from Thabit ibn Qurra called *Mahre*, which has been widely used in Marv hospital. (Shirazi, no date, pp. 75-78)

Physical features

There are several copies of this work in Iranian libraries (Malek, Tehran University of Medical Sciences, Library of Tehran Parliament, and Astan Masoumieh Library of Qom). (Beig Babapour, 2014, pp. 1731-1728) The version used in this paper is Ver. 118 preserved at the library of the University of Tehran.

Conclusion

With the rise of the Safavids and the expansion of scientific and political relations between Iran and India, many Iranian scholars and physicians emigrated to India. Mohammad Reza Tabib Shirazi was one of the anonymous physicians of the twelfth century AH (18th Century AD) AD, who was active in India and the Mughal Empire court of India (Baburi). He wrote his work, Riyadh or Al-Anwar, in this sermon and the name of Aurangzeb. Although this manuscript was written to introduce and synthesize simple and compound medicaments and is now classified as a book in the field of pharmacy and pharmacology, it contains information on the pathology and understanding of the various causes and treatments of different diseases. Writing medical works and texts in the Persian language in India and transmitting synovial medicine to this land, Tabib Shirazi, also, played a critical role in the development of Persian language and literature in that land.

References

Azari, A., 1971. Ravabet Iran va Hind Dar Ahd Bastan. *Journal Research of History*, 4, pp.109-149.

Bahrami, R., 2006. Enteghal Danesh Pezeshki Hendi be Alam Islam. *Journal History of Islam*, 25, pp. 5-34.

Beig Babapour, Y., 2014. Fehrest Tousifat Dastneveshte Pezeshki Islami dar ketabkhaneh Iran va Jahan. Tehran: Safir Ardehal.

Chandipoori, A., 2013. *Atebbay Mogol*. Translated from Ordu by J. Shahidy. Tehran: published: Chogan.

Ibn Abi Usaybea, A., 2010. Uyun al-Anba fi Tabakat Al-attibba. Vol. 3. Cairo: AHeyat al-Mesreyh.

Ibn Nadim, M., 1971. *Al-Fehrest*. Edited by Tajadod M R. Tehran: Maktab alasadi va al-Jafari.

Monzavi, A. N., 2003. Fehrestvareh Ketabhay Farsi. Vol. 5. Tehran: Bounyad Daer al-Maaref Islami.

Mir, M. T., 1969. Pezeshkan name Pars. Tehran: Pahlavi university.

Monshi, N. A., 1946. Kelile va Demne. Edited by M. Minovi. Tehran: University of Tehran.

Schimmel, A., 1994. *Adabiat Islami Hind*. Translated by Y. Azhand. Tehran: Amir kabir. Shirazi, M. R., no date. *Riaz Alamgiri*. [Manuscript]. Reaserch Center of Qran & Hadis. Vasegh Abbas, R., Shams Al-din, H., 2016. Pezeshkan Irani Dar Darbar Gorkanian Hind. *Journal Motaleat Ghare Daneshgah Sistan va Balouchestan*, 33, pp. 239-263.

Yari, S., 2004. History of Islam in Hind. Qom: Adyan

